

# Planet ATEX

LEA ESTE MANUAL ANTES DE INSTALAR EL APARATO

LEIA ESTE MANUAL ANTES DE INSTALAR O DISPOSITIVO

CONSERVE SIEMPRE EL PRESENTE MANUAL Y CONSÉRVELO A DISPOSICIÓN DEL OPERADOR

GUARDE ESTE MANUAL E DEIXE DISPONÍVEL PARA O TÉCNICO

**PRESCRIPCIONES PARTICULARES PARA LA INSTALACIÓN Y EL USO EN AMBIENTES POTENCIALMENTE EXPLOSIVOS, CON PRESENCIA DE POLVOS COMBUSTIBLES**

**PRESCRIÇÕES ESPECÍFICAS PARA INSTALAÇÃO E OPERAÇÃO EM AMBIENTES POTENCIALMENTE EXPLOSIVOS NA PRESENÇA DE PÓ COMBUSTÍVEL**

Atex Zona 22 Grupo II Categoría 3 D

Área 22 Grupo II Categoria 3 D



*Suplemento al Manual de instrucciones, puesta en servicio, uso y mantenimiento*

**Nota importante:**

*Este suplemento se debe utilizar junto con el manual de instrucciones original del aspirador*

*Aparato apto para aspirar polvo en Zona 22.*

**ZONA 22**

Lugar en el cual, durante el funcionamiento normal, es improbable la formación de una atmósfera explosiva bajo la forma de una nube de polvo combustible, y, en caso de formarse, esta persiste durante un breve período.

NOTA: Esta zona puede comprender, entre otros, lugares cercanos a aparatos, sistemas de protección y componentes con polvos que pueden salir y acumularse en caso de pérdidas (por ejemplo, salas de molienda, en las que el polvo sale de los molinos y se deposita).

**Introducción**

El presente Manual de instrucciones ha sido redactado para satisfacer los requisitos de seguridad contra las explosiones, establecidos por las leyes, directivas y normas de referencia para los aspiradores construidos por IP Cleaning.

Los aparatos ATEX para Zona 22 no son aptos para aspirar polvos ni líquidos con alto riesgo de explosión, ni para ser conectados a máquinas que producen polvo.

Solo personal debidamente formado sobre los riesgos de explosión puede ser autorizado a trabajar en zonas clasificadas ATEX.

**Instalación**

El uso de los aspiradores en ambientes con atmósfera potencialmente explosiva se realiza bajo la exclusiva responsabilidad del usuario.

En aplicación de las correspondientes normas de referencia, antes de la instalación, el usuario debe:

*Suplemento para o manual de instrução, ativação, operação e manutenção*

**Aviso Importante:**

*Este suplemento deve ser usado com o manual de instrução original do aspirador de pó*

*Dispositivo apropriado para juntar pó na Zona 22*

**ZONA 22**

Ambiente onde uma atmosfera explosiva, como pó combustível no ar, não ocorra durante operação normal e, caso ocorra, dure apenas um curto período de tempo.

NOTA: esta zona também pode incluir lugares perto de aparelhos, sistemas de proteção e aparelhos que contêm pó, de onde o pó pode escapar devido a vazamentos e então criar depósitos de pó (por exemplo: sal de moagem, quando o pó escapa dos moinhos e depósitos).

**Introdução**

Este Manual de Instrução foi impresso para atender aos Requisitos de Segurança contra explosões de acordo com as Leis, Prescrições e Regulações de Referência para Aspiradores de Pé produzidos por IP Cleaning.

Os aparelhos Atex em Área 22, não são apropriados para aspirar pó ou líquidos com alto potencial explosivo e não devem ser conectados a máquinas que gerem pó.

Apenas funcionários que foram devidamente treinados para riscos de explosão estão autorizados a operarem em áreas ATEX.

**Instalação**

O uso de um aspirador de pó em um local com uma atmosfera de potencial explosivo é feito sob a responsabilidade do usuário.

Enquanto seguindo as Regulações Referentes antes da instalação o Usuário deve:

- evaluar los riesgos del ambiente en el que se instalarán los diferentes aparatos;
- identificar el tipo de atmósfera peligrosa (gas o polvo);
- definir las zonas (0 - 1 - 2 o 20 - 21 - 22);
- identificar la categoría de producto apto (1 - 2 - 3)

Además de las instrucciones normales de puesta en servicio, uso y mantenimiento, suministradas con los aspiradores normales, los aspiradores destinados a ambientes con atmósfera potencialmente explosiva se deben utilizar siguiendo las instrucciones que se describen a continuación:

- El aparato tipo 22 no es apto para ser conectado a máquinas que generan polvo.
- Verifique que la placa del aspirador corresponda a los datos del pedido.
- Verifique que la declaración de conformidad incluya las referencias ATEX previstas por la Directiva Europea.
- Verifique que durante el transporte el aspirador no haya sufrido golpes que puedan comprometer su correcto funcionamiento.
- No utilice alargaderas para conectar el aparato.
- ATENCIÓN: Utilice exclusivamente accesorios aprobados por el fabricante para el uso en Zona 22; el uso de otros accesorios puede comportar riesgos de explosión.
- ATENCIÓN: El aspirador puede ser puesto en funcionamiento solo cuando todos los filtros (incluidos los filtros para el aire de refrigeración del motor) están limpios, en posición correcta e íntegros.
- El recipiente se debe vaciar cada vez que es necesario y después de cada uso.
- ATENCIÓN: No está permitida ninguna modificación del aspirador. En caso de modificaciones o usos incorrectos, el fabricante declina toda responsabilidad.

- Avaliar os possíveis riscos do local onde diferentes aparelhos serão instalados
- Reconheça tipos de atmosferas perigosas (Gás ou Pó)
- Defina as Áreas (0 - 1 - 2 ou 20 - 21 - 22)
- Escolha o Tipo de Produto apropriado (1 - 2 - 3)

Além das instruções de service, operação e manutenção incluso em cada aspirador de pó padrão, para os aspiradores de pó que serão usados para use em atmosferas potencialmente explosivas o usuários deve seguir as intruções abaixo

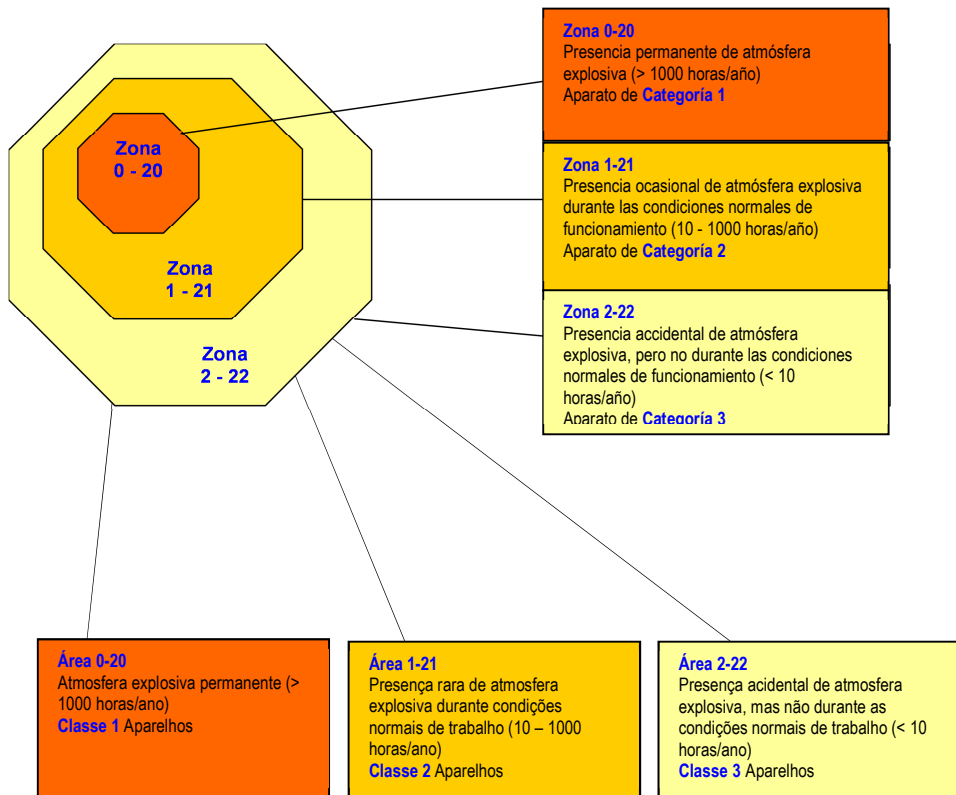
- O dispositivo Tipo 22 não é apropriado para ser conectado a máquinas que geram pó
- Certifique-se que o rótulo do aspirador de pó corresponda ao do pedido
- Certifique que a Declaração de Conformidade tem as referências ATEX exigidas pela Receita Europeia
- Verifique se o aspirador de pó não foi danificado e que a funcionalidade não esteja comprometida.
- Não use cabos de extensão para conectar o aparelho.
- AVISO: use apenas acessórios aprovados pelo produtor para uso em Área 22, uso de outros acessórios pode causar explosões.
- AVISO: o aspirador de pó pode ser ligado apenas quando todos os filtros, incluindo filtros de ar para refrigeração de motor, estejam limpos, na posição adequada e sem danos.
- AVISO: não é permitida nenhuma alteração no aspirador de pó. Se qualquer mudança ocorrer ou se a máquina não for usada de maneira apropriada, o produtor renuncia toda responsabilidade.
- O tanque deve ser esvaziado quando necessário. Mandatório após cada uso.

- ESTÁ GARANTIZADO EL CORRECTO SENTIDO DE ROTACIÓN (Y LA PRESENCIA DE FASE), PARA EVITAR GOLPES, SALTOS Y RECALENTAMIENTOS CAUSADOS POR UN SENTIDO DE ROTACIÓN ERRÓNEO

ATENCIÓN: Ese aparato no es adecuado para recoger polvo peligroso. No aspirar sustancias o mezclas incandescentes, inflamables, explosivas, tóxicas. La temperatura máxima permitida en el uso es (40°C / 104°F) (120°C / 478°F)

- O SENTIDO APROPRIADO DE ROTAÇÃO É GARANTIDO (COM UM ACESSO) PARA EVITAR COLISÕES/SOLAVANCOS CAUSADOS POR ROTAÇÃO EM SENTIDO ERRADO.

ATENÇÃO: Esse aparelho não é adequado para aspirar pó de natureza perigosa. Não aspirar substâncias/misturas incandescentes, inflamáveis, explosivas ou tóxicas. A temperatura máxima durante o uso é (40°C / 104°F)



Ejemplo de clasificación de las zonas ATEX

Exemplo de Classificação de Área Atex






### Resumen de los datos de la marca

Cada aspirador está equipado con una placa de identificación, que contiene los datos principales sobre las prestaciones operativas.

### Marca ATEX

La identificación de del aspirador en versión ATEX se encuentra en la placa principal.

Esta contiene la siguiente información:

- Datos del fabricante
- Modelo del aspirador
- Tensión/frecuencia de alimentación
- Potencia nominal
- Marca 
- Símbolo RAEE 
- Logotipo  que identifica los productos ATEX
- Grupo (II = industria de superficie; I = minas)
- Categoría del producto (2 o 3)
- Tipo de atmósfera (G = gases; D = polvos)
- Clase de temperatura (T<sub>máx</sub>)
- Temperatura de uso
- Referencia al expediente técnico
- Año de marcado  
- Protección de las fuentes de encendido mediante seguridad estructural (c)






Según lo indicado por la Directiva Europea 2014/34/UE y por las relativas normas armonizadas, la marca de seguridad debe especificar en forma inequívoca la categoría de producto para la zona correspondiente.

### Sumário de Dados da Etiqueta

Todo aspirador de pó tem uma etiqueta de identificação que porta os principais dados a respeito de operação de execução

### Etiquetas ATEX

Dados de identificação podem ser lidos na etiqueta principal de um aspirador de pó ATEX operante. A etiqueta inclui:

- Informação do produtor
- Modelo do aspirador de pó
- Tensão e frequência de alimentação
- Potência Nominal
- O logo 
- Símbolo WEEE 
- O logo  que identifica produtos ATEX
- O grupo (II = indústria de superfície; I = mineração)
- A categoria do produto (2 ou 3)
- Tipo de atmosfera (G = gás; D = pó)
- As classes de temperatura (T<sub>max</sub>)
- Temperatura de uso
- Uma referência ao folheto técnico
- O ano de etiquetagem  
- Proteção de fontes de ignição por segurança estrutural (c)

Etiquetagem de segurança, como estabelecido pela Regulação Europeia 2014/34/UE e pelo Padrão Harmonizado correspondente, deve portar a categoria do produto para a área de referência correspondente

Ejemplo

Marca de seguridad



Exemplo de

Etiqueta de Segurança

Zona Area	Atmosfera -	Grupo Grupo	Categoría	Protección de las fuentes de encendido Proteção de fontes de ignição	Clase de Temp °C
1	Gases - Gás	II	2G	c	T3÷T6
2	Gases - Gás	II	3G	c	T3÷T6
21	Polvos - Pó	II	2D	c	T125 o >
22	Polvos - Pó	II	3D	c	T125 o >

### **Uso en ambientes potencialmente explosivos**

El uso de los aspiradores en ambientes con atmósfera potencialmente explosiva es responsabilidad exclusiva del usuario (a menos que se especifique lo contrario en la documentación técnico-comercial).

- **Prohibido fumar.**

Está prohibido fumar y utilizar llamas libres en toda la zona operativa del aspirador ATEX.

*Cartel de prohibición de fumar*



### **Uso em um Ambiente potencialmente Explosivo**

Usar aspiradores de pó em um ambiente com atmosfera potencialmente explosivo (se não especificado por documentos técnicos e comerciais) é feito inteiramente sob a responsabilidade do usuário.

- **Proibido Fumar**

Em toda área onde um aspirador de pó ATEX está ativo é proibido fumar e usar chamas

*Símbolo de Proibido Fumar*

- **Toma de tierra**

Para garantizar la seguridad contra explosiones, se prescribe conectar la estructura del aspirador a una eficiente red de toma de tierra.

*Símbolo de toma de tierra*



- **Aterramento**

Por motivos de segurança, para prevenir explosões é recomendado conectar a máquina a um dispositivo de aterramento eficiente

*Símbolo de Aterramento*

### **Temperaturas**

La temperatura normal de funcionamiento está comprendida entre -15 y 40 °C. Durante el funcionamiento normal, la temperatura de las superficies puede aumentar hasta 125 °C.

### **Uso y puesta en servicio**

Las zonas con atmósfera potencialmente explosiva deben estar identificadas con el siguiente cartel

*Cartel de indicación de las zonas ATEX*



### **Temperaturas**

A temperatura nominal de funcionamento é entre -15°C e 40°C. Durante operação regular a temperatura da superfície pode subir até 125°C.

### **Operação e Inicialização**

Áreas com atmosferas potencialmente explosivas devem ser indicadas com o cartaz abaixo

*Cartaz de Aviso de Área ATEX*

### **Mantenimiento ordinario y preventivo**

Además del mantenimiento previsto por las instrucciones comunes, los aspiradores ATEX requieren una particular atención en cuanto a la acumulación de polvo sobre las superficies planas.

Limpie con frecuencia la aspiradora, quitar el polvo que se deposita sobre ti.

### **Manutenção Ordinária e Preventiva**

Além da manutenção descrita nas instruções padrão, aspiradores de pó ATEX requerem um tratamento específico para o depósito de pó em superfícies planas.

Limpar frequentemente o aspirador de pó, removendo toda a poeira que cai sobre você.

El aumento del espesor del polvo causa una reducción de la temperatura de encendido de los polvos, aumentando el riesgo de explosión.

En función de su experiencia y del tiempo de funcionamiento de los aspiradores, el usuario debe establecer un mantenimiento programado de limpieza de las superficies en las que se deposita el polvo, para garantizar que no se supere el límite establecido. El recipiente colector de polvo se debe vaciar después de cada uso.

## **Uso y conservación del Manual**

### **Destinatarios**

El presente manual, del que se entrega un ejemplar junto al aspirador, está destinado al responsable de la conducción de la máquina y a todos aquellos que deben realizar alguna operación en la misma.

### **Objetivo**

**IP Cleaning** recomienda al técnico de mantenimiento una atenta lectura de todos las partes del presente manual, antes de realizar cualquier operación en el aspirador, además de informar adecuadamente al personal encargado y a todas las personas que trabajan en contacto con la máquina.

### **Modificaciones y reparaciones**

Las modificaciones y reparaciones de los aparatos clasificados según las directivas ATEX deben ser realizadas obligatoriamente por el fabricante o por un taller autorizado por el mismo, con la formación técnica necesaria sobre los riesgos de explosión.

Los repuestos deben ser originales, certificados y suministrados por el fabricante. Todas las reparaciones deben ser registradas por:

- el fabricante
- el reparador
- el cliente/usuario

Cualquier modificación o reparación realizada en forma diferente a la indicada provocará la caducidad de la certificación y de la garantía de seguridad de las válvulas, de tal forma que el usuario será el único responsable.

Um aumento em espessura causa uma redução na temperatura de ignição tornando os riscos de explosão muito maiores.

O usuário, confiando na experiência e dependente do tempo de serviço do aspirador de pó, deve estabelecer uma manutenção programada para a limpeza de superfícies onde o pó fica depositado para garantir que não haja depósito de pó além do limite estabelecido. O depósito para coleção de pó deve ser esvaziado depois de cada uso.

## **Uso e Preservação deste Manual**

### **Usuários do Manual**

Este manual, que é entregue com o aspirador de pó, foi concebido pela pessoa responsável pela operação da máquina e por aqueles que precisam opera-la.

### **Finalidade**

**IP Cleaning**, aconselha que a pessoa responsável pela manutenção lei cuidadosamente este manual antes de trabalhar no aspirador de pó e informe o pessoal sobre quem irá operar a máquina.

### **Mudanças e Consertos**

Mudanças e consertos ao aparelho classificados de acordo com as prescrições Atex devem ser executadas apenas pelo fabricante ou por uma oficina autorizada que foi avisada, tecnicamente, sobre os riscos de explosão.

Pecas sobressalentes devem ser originais, certificadas e providenciadas pelo fabricante. Todos os consertos devem ser registrados:

- Pelo Fabricante
- Pelo Reparador
- Pelo Cliente – Usuário

Qualquer mudança executada de forma diferente às prescrições expostas acima resultarão na expiração da garantia de segurança da válvula e do certificado, passando toda a responsabilidade exclusivamente ao usuário

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE 2014/34/UE, 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/CE**  
**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE EC 2014/34/UE, 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/CE**

Noi//La empresa:

IP CLEANING S.p.A.  
Via E. Fermi, 2  
26022 Castelveverde (CR)

**declara, bajo su exclusiva responsabilidad, que el producto**  
**declaramos abaixo nossa responsabilidade que os seguintes aspiradores de pó**

**al que se refiere esta declaración responde a las siguientes normas:**

**aos quais esta declaração relata cumprir com os seguintes padrões ou outros padrões harmonizados**

- EN 60079-0:2012
- EN 60079-31:2009
- EN 13463-1: 2009
- EN 13463-5: 2011
- EN 1127-1:2011
- EN 60204-1: 2006
- EN 60335-1: 2012
- EN 60335-2-69: 2012
- EN 55011: 2009
- EN 55014-1: 2006
- EN 55014-2: 1997

**según lo previsto por las Directivas: 2014/34/UE, 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/CE**

**segundo o previsto pelas Diretivas: 2014/34/UE, 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/CE**

**ATEX marking for vacuum cleaners**



**II 3D Ex t IIIB T125 Dc IP55**

**Expediente técnico** - El expediente técnico #FT 01/09 y los anexos están disponibles en IP Cleaning S. p. A. - Oficina técnica

**Ficha técnica** - A fiche técnica #FT 01/09 e seus anexos estão disponíveis no Departamento Técnico da IP Cleaning S.p.A.

Persona autorizada a compilar el expediente técnico

Pessoa autorizada a compilar a fiche técnica

**IP CLEANING S.p.A.**

**Via E. Fermi, 2**

**26022 Castelveverde (CR)**

Representante legal

Representante Legal

**Federico De Angelis**

Castelveverde 30/11/2016



**Integrated  
Professional  
Cleaning**

**IP Cleaning SpA**

**Sede Legale/Amministrativa - Registered Office/Administration**

V.le Treviso, 63 - 30026 Summaga di Portogruaro (Venice) Italy

Tel. +39 0421 205511 Fax +39 0421 204227

**Sede produttiva - Production premises**

Via E. Fermi, 2 - 26022 Castelveverde (Cremona) Italy

Tel. +39 0372 424611 Fax Export: +39 0372.429398 Italia: +39.0372.429392

Internet address: <http://www.ipcworldwide.com>

18832-05  
PLDC03436-05